



Késébéréh-béréh

Sénga Fuweh

Publications Copy
DO NOT REMOVE

TIRURAY
PILIPINO
ENGLISH

Késébéréh-béréh Sénga Fuweh



Summer Institute of Linguistics-Philippines, Inc.
Translators **1981** **Publishers**

PUBLISHED
in cooperation with the
Bureau of Elementary Education
and the
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philippines

Tiruray Vocabulary

70.8-1181-2.02C 57.20P-814100N
Printed in the Philippines
SIL Press

PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikalilintang ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiuugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithiing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

ONOFRE D. CORPUZ

Ministro ng Edukasyon at Kultura

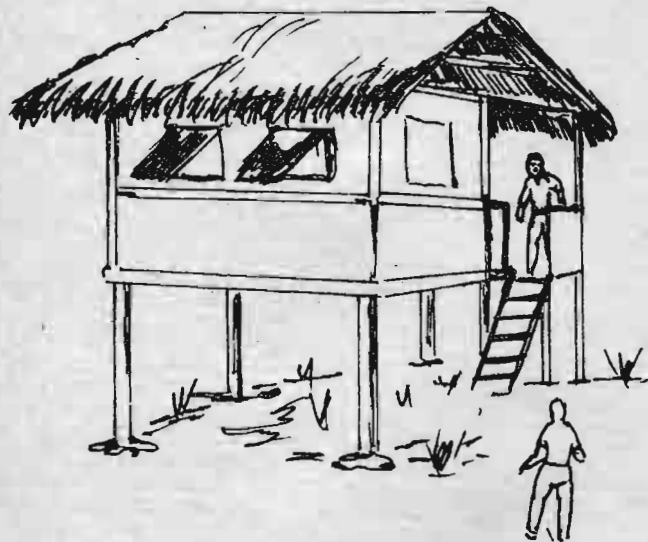
PREFACE

The purpose of this book is to help speakers of Tiruray communicate better with speakers of Pilipino and English.

Translations are not literal but try to express the ideas in the normal grammatical patterns of each of the language.

This book is one of several written at a workshop held at Nasuli, Malaybalay, Bukidnon during April of 1980. The following people participated in the writing of this book: Ronald L. Adamat, Rufina Datuwata, Alan A. Olubalang, Allado Ra, Consuelo L. Ra, and Andres Ruben. Also assisting were Steve Doty, Lee Hall, and Mel Lavina of the Summer Institute of Linguistics.

The sounds of the Tiruray alphabet closely resemble their counterparts in the National Language. The alphabet has in addition the vowel é which sounds like the vowel in the English word 'but', and the consonant f which sounds like the f in English.



1. Hon i tidéwo muwe de?
2. Hon i ayo muwe de?
3. Dob nan saén.
4. Mangéyu dob begomo.

1. Dob nan gom so dafo?
2. Begom wayo!
3. Lowot gom. Tauş gom.
4. Métahun begom.
5. Muleun.
6. Magéw tomén.

1. Saan kayo nanggaling?
2. Saan kayo pupunta?
3. Diyan lang.
4. Pupunta ako sa inyo.

1. Where are you coming from?
2. Where are you going?
3. I am going there. or Just there.
4. I am going to your place.

1. Tao po.
2. Kayo pala!
3. Umakyat kayo. Tuloy po kayo
4. Mauuna na ako sa inyo.
5. Uuwi na ako.
6. Tayo na.

1. Hello. or Are you there?
2. Oh, it's you!
3. Come on up.
4. I'll go ahead.
5. I'm going home.
6. Let's go now.



1. Fiyo foy nga manan.
2. Fiyo foy kagome ni gonon.
3. Méuyotu dini. Toow fo métanék i ni gonon.
4. Toow go fo géтуwan témogoh.
5. Embéngi foy no amaén.
6. Toow go fo géтуwan şébéréh Ingles.
7. Fakay ba ké ditératoné ku beem?
8. Tabiya, énda bénaba gu de.
9. Salamat.

1. Maganda ang iyong anak.
2. Magandang tirahan ang iyong lugar.
3. Gusto ko rito. Tahimik na lugar.
4. Mahusay kang magluto.
5. Napakasarap ng pagkaing iyon.
6. Mahusay kang magsalita ng Ingles.
7. Maari ba kitang kunan ng larawan?
8. Ipagpaumanhin po ninyo, hindi ko po sinadya.
9. Salamat po.

1. Your child is beautiful.
2. Your place is a nice place to live.
3. I like it here; it's a peaceful place.
4. You are a good cook.
5. That meal was delicious.
6. You are an expert at speaking English.
7. May I take your picture?
8. Sorry, I didn't do that intentionally.
9. Thank you.



1. Enda gétuwa ku de.
2. Ulan den.
3. Udenén begom. Begom séden
i gétigan de.
4. Begén séden.
5. Magéwun.
6. Ay go dini.
7. Uwitonu "coke".
8. Ungkaém i béngawane.
9. Fintuém i faliluwangane.
10. Kagéna, magad saén.
11. Odor gom begén.
12. Ati dumo muwe?
13. Gilolo moy mayure bé no
ingéd?
14. Gilolo gu saén dob falase.
15. Ati dawét ne?

- | | |
|--|---|
| 1. Hindi ko alam. | 1. I don't know. |
| 2. Hindi bali. | 2. Never mind. |
| 3. Bahala kayo. | 3. What ever you want. It's
up to you. |
| 4. Ako na. | 4. I'll do it. |
| 5. Aalis na ako. | 5. I'll be going now. |
| 6. Halika rito. | 6. Come here. |
| 7. Dalhan mo ako ng "coke". | 7. Bring me a Coke. |
| 8. Buksan mo ang pinto. | 8. Open the door. |
| 9. Isara mo ang bintana. | 9. Close the window. |
| 10. Sandali lang. | 10. Please wait a moment. |
| 11. Sumama kayo sa akin. | 11. Come with me. |
| 12. Sino ang kasama mo? | 12. Who is your companion? |
| 13. Kilala mo ang alkalde
sa lugar na iyon? | 13. Do you know the mayor
of that place? |
| 14. Kilala ko siya sa mukha. | 14. I only know him by sight. |
| 15. Ano ang pangalan niya? | 15. What is his name? |



16. Mênlifotu de.
17. ~~Enda~~ gésobuto ku de.
18. Ati ni?
19. Ati nan?
20. Ati no?
21. Ati gefee bé nan lafis?
22. Kédiron?
Ati étéwe de?
Ati gefee de?
23. Hon?
Sede?
Ati kérigowe de?
24. Sede ké békén?
25. Séguleém na taén i no
bénréhém.
26. Fakay ké odoró mo begén?
27. Wén i kloh kurtaém dob nan?
28. Magayasu bé ni. / Féraanu bé ni.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 16. Nakalimutan ko na. | 16. I forgot. |
| 17. Hindi ko maunawaan. | 17. I do not understand. |
| 18. Ano ito? | 18. What is this? |
| 19. Ano iyan? | 19. What is that? |
| 20. Ano iyon? | 20. What is that over there? |
| 21. Kaninong lapis iyan? | 21. Whose pencil is that? |
| 22. Kailan? | 22. When? |
| Sino? | Who? |
| Kanino? | Whose? |
| 23. Saan? | 23. Where? |
| Bakit? | Why? |
| Papaano? | When? |
| 24. Bakit hindi? | 24. Why not? |
| 25. Pakiulit mo nga
ang iyong sinabi. | 25. Please repeat what you said. |
| 26. Maari bang samahan mo ako? | 26. Would you please accompany me? |
| 27. May barya ka ba? | 27. Do you have any small change? |
| 28. Nagmamadali ako! | 28. I'm in a hurry. |



1. Hon i andange de tidéwo mo?
2. Hon i gono muwe de bati béleewe ni?
3. Hon i tidéwo muwe de béleewe ni?
4. Ati funa manan?
5. Sugud-sugudu saén.
6. Mantu go séna énggégumah?
7. Hoo, natémégéno séhay kégumah guwe tidéw Kutawatu.

- | | |
|---|---|
| 1. Taga saan po ba kayong talaga? | 1. Where are you from originally? |
| 2. Saan kayo nakitira? | 2. Where are you staying now? |
| 3. Saan kayo galing ngayon? | 3. Where did you just come from? |
| 4. Ano ang maipaglilingkod ko sa inyo? | 4. What do you want? or
What can I do for you? |
| 5. Dumadalaw lang ako. | 5. I just came to visit. |
| 6. Kararating mo lang ba? | 6. Have you just arrived? |
| 7. Oo, kararating ko lang kahapon galing sa Cotabato. | 7. Yes, I came just yesterday from Cotabato. |

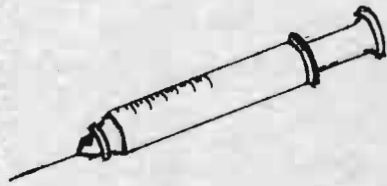


1. Méuyag sénay boh me?
2. Hoo, éndob i idéng guwe ménléhu bé no ménifus bélintuwa.
3. Firoy gom sétuwaréy?
4. Waléw gey sétuwaréy.
5. Beem i toowe ofo?
6. Békén, begén i toowe tuwaréy.
7. Firoy gon gébélintuwa?
8. Wén i bawagém?
9. Wén i do ngaém?
10. Hoo, wén i limo gétéw nga gu.
11. Ruwo gétéw libun brab téléw gétéw lagéy.

- | | |
|---|---|
| 1. Buhay pa ba ang tatay mo? | 1. Is your father still living? |
| 2. Oo, pero ang nanay ko ay namatay noong isang taon. | 2. Yes, but my mother died last year. |
| 3. Ilan kayo magkapatid? | 3. How many brothers and sisters do you have? |
| 4. Walo kaming magkapatid. | 4. There are eight children in our family. |
| 5. Kayo ba ang panganay? | 5. Are you the oldest? |
| 6. Hindi, ako ang bunso. | 6. No, I am the youngest. |
| 7. Ilan taon na kayo? | 7. How old are you? |
| 8. May asawa ba kayo? | 8. Do you have a wife? |
| 9. May mga anak na ba kayo? | 9. Do you have any children? |
| 10. Oo, mayroon na akong limang anak. | 10. Yes, I have five children. |
| 11. Dalawang babae at tatlong lalaki. | 11. Two are girls and three are boys. |

1. boh	ama	father
2. idéng	ina	mother
3. nga	anak	son / daughter
4. bawag	asawa	husband / wife
5. baléw	baŕo	widower ./ widow
6. sétiman idéng (sétuwaréy)	kapatid	brother / sister
7. toow tuwaréy	bunso	youngest
8. toow ofo	panganay	oldest
9. bebe	nuno	grandparents
10. bebe	apo	grandchild
11. momo	tiyuhin	uncle
12. ina	tiyahin	aunt
13. asal nga	pamangkin	nephew / niece
14. sétiman bebe	pinsan	cousin
15. térima	biyanan	parent-in-law

16.	fel	bayaw	brother-in-law
17.	ibo	hipag	sister-in-law
18.	awas	manugang	son / daughter-in-law
19.	sédumon	kamag-anak	relative
20.	étéw	tao	person
21.	lagéy	lalaki	male
22.	libun	babae	female
23.	nga	bata	child
24.	kénogolagéy	binata	young man (unmarried)
25.	kénogon	dalaga	young woman (unmarried)
26.	lukés	matanda	old
27.	dumon	kasama	companion



1. Enda toow fiyoy nonom ne.
2. Déméruun.
3. Angéy go féuwa dob doktore.
4. Hon i gonoy doktore de?
5. Ati kétérédame de?
6. Démawét i uléw guwe de.
7. Séménuwahu nakélungonono.
8. Ayungénu brab méduf i lowoh guwe de.
9. Kérkérénu keey.
10. Tébéké ku beem.
11. Inémém i ni uwa sénga géutuh.

- | | |
|--|--|
| 1. Masama ang kanyang pakiramdam. | 1. He doesn't feel well. |
| 2. Siya ay masakit. | 2. He is sick. |
| 3. Pumunta ka sa manggagamot. | 3. Go to the doctor . |
| 4. Saan ako tatawag ng
manggagamot? | 4. Where can I find a doctor? |
| 5. Ano ang iyong nararamdaman? | 5. Tell me how you feel. |
| 6. Masakit ang ulo ko. | 6. I have a headache. |
| 7. Nagsuka ako kagabi. | 7. I vomited last night. |
| 8. Nahihilo ako at may lagnat. | 8. I feel dizzy and have
a fever. |
| 9. May malaria yata ako. | 9. I think I have malaria. |
| 10. Iiniksiyunan kita. | 10. I will give you a shot. |
| 11. Inumin mo itong gamot na
ito tuwing tanghali. | 11. Drink this medicine
every noon. |

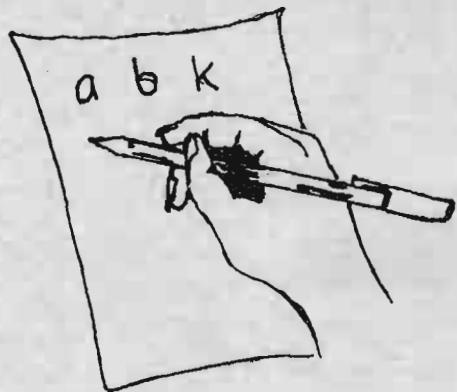
1.	bénaulon	bisig	upper arm
2.	ségang	likud	back
3.	lowoh	katawan	body
4.	bukal	buto	bone
5.	baka	baba	chin
6.	kuméng	dibdib	chest
7.	kélingo	tainga	ear
8.	sigéw	siko	elbow
9.	moto	mata	eyes
10.	falas	mukha	face
11.	dau kémér	daliri	finger
12.	sékéy	paa	feet
13.	rangih	noo	forehead
14.	buk	buhok	hair
15.	kémér	kamay	arm / hand
16.	fusung	puso	heart

17.	tur	tuhud	knee
18.	foo	hita	upper leg
19.	féninting	binti	lower leg
20.	tagah	atay	liver
21.	ba	bibig	mouth
22.	kénugéw	kuku	nail
23.	reer	leeg	neck
24.	irung	ilong	nose
25.	rohok	tadyang	rib
26.	wara	balikat	shoulder
27.	sur	tiyan	stomach
28.	kifén	ngipin	teeth
29.	linuon	lalamunan	throat
30.	idéng kémér	hinlalaki	thumb
31.	dau sékéy	daliring paa	toe
32.	dila	dila	tongue



1. Gétuwa moy sébérehe Tagalog?
2. Gésobutu de saén kloh, éndob énda gétuwa kuy sébérehe de.
3. Gésébérehu de saén kloh.
4. Ati _____ dob kagome késébéreh?
5. Gésobuto moy bérehe kuwe ni?
6. Enda gésobuto ku de.
7. Séguleém na taén.
8. Fétana gom saén ké émbéreh gom.
9. Toow go fo furung sébéreh Ingles.
10. Enda méntang i kagéne késébéreh.
11. Méganadu séna sébéreh Tagalog.

- | | |
|---|--|
| 1. Marunong ba kayong magsalita ng Pilipino? | 1. Do you know how to speak Pilipino? |
| 2. Nauunawaan ko po ng kaunti ngunit hindi ako makapagsalita. | 2. I understand a little but I don't know how to speak it. |
| 3. Nakakapagsalita ako ng kaunti. | 3. I speak it a little. |
| 4. Ano ang ___ sa inyong salita? | 4. How do you say ___ in your language? |
| 5. Maunawaan mo ba ang aking sinasabi? | 5. Do you understand what I am saying? |
| 6. Hindi ko po maunawaan. | 6. I don't understand. |
| 7. Pakiulit mo nga. | 7. Please repeat that. |
| 8. Magsalita kayo ng marahan. | 8. Speak more slowly. |
| 9. Mahusay kayong magsalita ng Ingles. | 9. You speak English well. |
| 10. Hindi maayos ang aking pagsasalita. | 10. My speech is not grammatical. |
| 11. Nag-aaral pa lamang akong magsalita ng Pilipino. | 11. I am still learning how to speak Pilipino. |



1. Mélétu na taén boifen magad saén.
2. Emféuwiṭu sulat mangéy dob idéng guwe.
3. Kailanga ku fafel brab subre.
4. Firma go dob ni.

1. Pahiram nga ng balpen ninyo sandali?
2. Magpadala ako ng sulat sa nanay ko.
3. Kailangan ko ang papel at sobre.
4. Lumagda kayo rito.

1. May I borrow your pen for a moment?
2. I will send a letter to my mother.
3. I need paper and envelope.
4. Sign your name here.



1. Mélayafu brab téruménu.
2. Mama tomén.
3. Tantu go ama; kago mémala.
4. Embéngi i ni amaén.
5. Uman go de na.
6. Témérénu den, bésorun.
7. Iraya nu taén wayég.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Ako ay nagugutom at nauuhaw. | 1. I am hungry and thirsty. |
| 2. Kumain na tayo. | 2. Let's eat now. |
| 3. Kumain kayo ng mabuti; huwag kayong mahiya. | 3. Eat lots, don't be shy. |
| 4. Masarap ang pagkaing ito. | 4. This food is delicious. |
| 5. Kumuha pa kayo. | 5. Take some more. |
| 6. Ayaw ko na, busog na ako. | 6. I can't, I'm full. |
| 7. Pahingi nga po ng inumin. | 7. Give me a drink of water please. |

	Do fénéngalaf
1.	fériya
2.	dobung
3.	fusu saging
4.	bana
5.	bélatung
6.	rifoliyo
7.	kafuk
8.	kamais
9.	ségutung
10.	bawang
11.	giya
12.	okra
13.	lansuna
14.	fitsay
15.	moroh / kasila
16.	labu
17.	babasal
18.	ubi
19.	kamangkis

	Do onok kayéw
1.	atis
2.	abukado
3.	saging
4.	bongo
5.	agit

	Mga Gulay
	ampalaya
	dabong
	puso ng saging
	sitaw
	balatong / monggo
	repolyo
	kamoteng kahoy
	mais
	talong
	bawang
	luya
	okra
	sibuyas
	fetsay
	siling pula
	upo
	kalabasa
	kamoteng baging
	kamatis

	Prutas
	atis
	abokado
	saging
	niyog
	buko

	Vegetables
	ampalaya
	bamboo shoots
	banana blossom
	string beans
	monggo beans
	cabbage
	cassava
	corn
	eggplant
	garlic
	ginger
	okra
	onion
	pechay
	red pepper
	white squash
	yellow squash
	sweet potato
	tomato

	Fruits
	atis
	avocado
	banana
	coconut
	young coconut

6.	bayabas	bayabas	guava
7.	kalamansi	kalamansi	kalamansi
8.	badak	nangka	jackfruit
9.	mangga	mangga	mango
10.	burungkut	dalanghita	orange
11.	kafaya	papaya	papaya
12.	nanas	pinya	pineapple

Karne

1.	karne safi
2.	karne babuy
3.	karne manok
4.	kumang
5.	fangus
6.	sédo
7.	karne fato

Karne

karning baka
karning babuy
karning manuk
alimasag
daing
isda
karning pato

Meat

beef
pork
chicken
crab
dried fish
fish
duck

Méségétéy

1.	kafe
2.	sah
3.	gatas
4.	ratah
5.	timus
6.	meh / asukar

Sari-sari

kape
tsa
gatas
gatas
asin
asukal

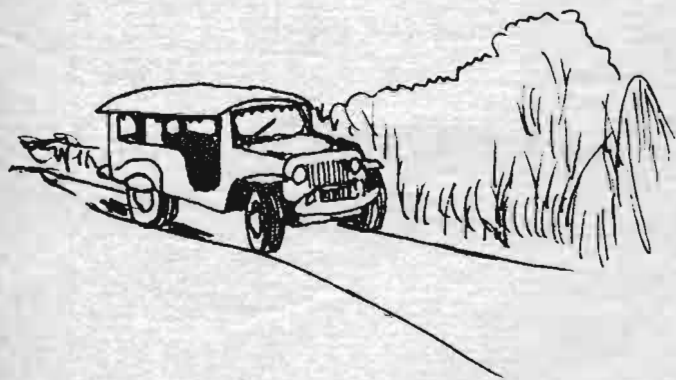
Miscellaneous

coffee
tea
canned milk
breast milk
salt
sugar



1. Séfiroy i sériyase bé ni safut.
2. Toow fo mérégén. Fakay ké kulangan?
3. Mélémunén i nan.
4. Firoy i kétaya muwe de?
5. Limo filak séden.
6. Na. Firoy riyas i béléyé muwe de?
7. Méuyot go méléy basket?
8. Ati réménigowe bé nan basket?
9. Begén i réménigowe.
10. Ati téménoroe de beem?
11. Ténoro i idéng guwe de begén.

- | | |
|---|--|
| 1. Magkano ang isang metro ng telang ito. | 1. What is the price per meter of this cloth. |
| 2. Ang mahal naman. Maari bang magtawad? | 2. That's expensive. Can you give me a discount. |
| 3. Napakamura na ito. | 3. It's very inexpensive already. |
| 4. Magkano ang gusto mo? | 4. How much would you want to pay for it? |
| 5. Ibibigay mo ba ng limang piso? | 5. Can you give it for P5.00? |
| 6. Sige. Ilan metro ang kukunin mo? | 6. Okey. How many meters do you want? |
| 7. Gusto ba ninyong bumili ng basket? | 7. Would you like to buy a basket? |
| 8. Sino ang gumawa niyan? | 8. Who made it? |
| 9. Ako po. | 9. I made it myself. |
| 10. Sino ang nagturo sa iyo? | 10. Who taught you? |
| 11. Tinuruan po ako ng nanay ko. | 11. My mother taught me. |



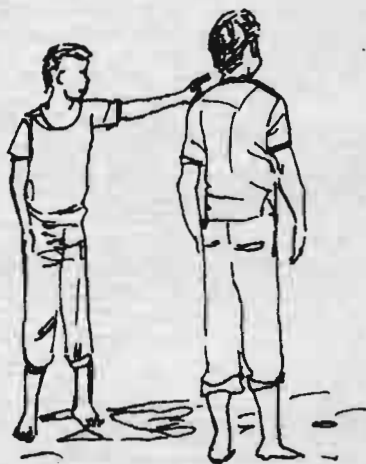
1. Begén séden i muwit de.
2. Kagonén, wénén i muwit de.
3. Félédém i sébaanan de nan,
begén i muwit de.
4. Firoy i ongoté muwe bé
kéluhanay de ni?
5. Toow fo mérégén! Fot filak
saén.
6. Mangéy go Dabaw?
7. Hoo, ati édaa kuwe mangéy
diyoy?
8. Eda go dob nan trak.
9. Enggon, durané ku beem.
10. Hon i édaane de mangéy
Parang?
11. Fingé na diyoo. Endob mas
fiyo ké méda gom traysikél.

- | | |
|---|---|
| 1. Ako na ang magdadala. | 1. I will carry it. |
| 2. Huwag na, may dadala na. | 2. Never mind, someone is doing it already. |
| 3. Iwan mo ang isang iyan at ako na ang magdadala. | 3. Leave that one; I will carry it. |
| 4. Magkano ang singilin mo sa lahat ng ito? | 4. How much will you charge for all this? |
| 5. Ang mahal naman! Apat na piso na lang. | 5. That's too much. I will give four pesos only. |
| 6. Pupunta kayo sa Dabao? | 6. Are you going to Davao? |
| 7. Oo, ano ang aking sasakyan pupunta roon? | 7. Yes, what do I take to get there? |
| 8. Sumakay ka sa bus na iyon. | 8. You take that bus. |
| 9. Tayo na, ihahatid kita. | 9. Come, I'll go with you. |
| 10. Saan ang sasakyan patungo sa Parang? | 10. Where do I get the jeep to Parang? |
| 11. Sa dako roon, pero mabuti pa sumakay kayo ng traysikel. | 11. Over there, but it's better to take a tricycle. |



12. Ati k rugay i k  dae mang y
Dabaw?
13. W n keey i n m g uras.
14. Muwit to loto ama  to dob
de ag won?
15. Hon i gono muwe de t for?
16. Modor go?
17. Eda gon. F diyo  kuy de
uwit m dob rotor i trake.
18. Firoy i sukay guwe brab
bayad i de uwit gu?
19. T foru dob fadiyane.

- | | |
|--|---|
| 12. Gaano katagal ang biyahe pupunta sa Dabao? | 12. How long is the trip to Davao? |
| 13. Humigit-kumulang sa anim oras. | 13. Six hours, more or less. |
| 14. Kailangan bang magdala tayo makakain sa daan? | 14. Should we take something to eat on the way? |
| 15. Saan kayo bababa? | 15. Where will you get off? |
| 16. Sasama ba kayo? | 16. Are you coming? |
| 17. Sakay na. Ilalagay ko ang kargada ninyo sa ibabaw ng dyip. | 17. Get on. I will put your cargo on top of the jeep. |
| 18. Magkano ang aking pasahe pati kargada ko? | 18. What is the fare for myself and the cargo? |
| 19. Bababa ako sa palengke. | 19. I'll get off at the market. |



1. Kago témérén magéw.
2. Untulém i agéwone fingé bé
kuwonone ké gumaha moy
bélakane.
3. Untulém i agéwone fingé biwong
ké géliyono moy titaye.
4. I lawie dob digur i simbaane
lawi i momo guwe.
5. Taus go diyo.
6. Lus go.
7. Térén go dob bélakane.
8. Téforu dob ni.

- | | |
|---|--|
| 1. Lumakad kayo ng tuloy-tuloy. | 1. Go straight ahead. |
| 2. Kumanan kayo sa kanto. | 2. Turn right at the corner. |
| 3. Kumaliwa kayo pagkalampas
ng tulay. | 3. Turn left after the bridge. |
| 4. Ang bahay na nasa likod ng
simbahan ay sa aking tiyo. | 4. The house behind the church
is my uncle's. |
| 5. Tumuloy kayo. | 5. Proceed there. |
| 6. Bumaba kayo. | 6. Come down here. |
| 7. Huminto kayo sa kanto. | 7. Stop at the corner. |
| 8. Bababa na ako rito. | 8. I will get off here. |



1. Fiyo non éndaén rémanaén.
2. Toow fo méduf non basa
méduf béleewe ni.
3. Mélégénéy.
4. Réfuruh non wén i défuk
dob Kagayan.
5. Lémbuwék i de agéwon non
basa rana.
6. Réménana émbagér natémégéno.
7. Ménulégu bé no dégu
nakélungonono.
8. Méduf dini éndob mélégénéy
dob Bahar.

1. Mabuti at hindi na umulan.
2. Napakainit dahil tag-init na ngayon.
3. Maginaw.
4. Mahangin dahil may bagyo sa Cagayan.
5. Ang daan ay maputik dahil tag-ulan.
6. Umulan ng napakalakas kahapon.
7. Nagising ako dahil sa kulog kagabi.
8. Mainit dito pero maginaw sa Bahar.

1. It's good that it's no longer raining.
2. It is very hot because it's dry season.
3. It's cold.
4. It is very windy because there's a typhoon in Cagayan.
5. The road is muddy because it's rainy season.
6. It rained very hard yesterday.
7. The thunder woke me up last night.
8. It's hot here but it's cold in Bahar.



1. Fégingo gom na sungu.
2. Fégingo gom toow.
3. Sumbulo kom i fénginsae.
4. Basa gom métanug.
5. Basa gom saén bé de moto gom.
6. Féganad gom na ségule.
7. Ménginsau atin sumbulo kom.
8. Tindég go.
9. Sar go.
10. Tunggul gom kémér ké gétiga
kom i sumbul ne.
11. Fétanugém ké émbéréh go.
Enda gélingoo key de.
12. Fiyo.
13. Been i nan.
14. Békén.

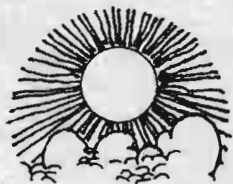
- | | |
|--|--|
| 1. Makinig muna kayo. | 1. Listen first. |
| 2. Makinig kayong mabuti. | 2. Listen carefully. |
| 3. Sagutin (ninyo) ang tanong. | 3. Answer the question. |
| 4. Basahin (ninyo) ng malakas. | 4. Read aloud. |
| 5. Basahin (ninyo) ng mahina. | 5. Read silently, only with your eyes. |
| 6. Pag-aralan ninyo itong muli. | 6. Study it again. |
| 7. Magtatanong ako, sagutin ninyo. | 7. I'll ask a question, you answer. |
| 8. Tumayo ka. | 8. Stand up. |
| 9. Maupo ka. | 9. Sit down. |
| 10. Itaas ninyo ang inyong kamay
kung alam ninyo ang sagot. | 10. Raise your hand if you know
the answer. |
| 11. Lakasan mo. Hindi namin
marinig. | 11. Speak louder. We can't hear you. |
| 12. Magaling. | 12. Good. |
| 13. Tama. | 13. Right. |
| 14. Mali. | 14. Wrong. |

1. karabaw
2. siko
3. manok
4. safi
5. buwaya
6. séladéng
7. itu
8. fak
9. bigol
10. téki
11. ganso
12. ino manok
13. kuda
14. térékték
15. ubal
16. ambaw
17. babuy
18. férufet
19. ulé
20. fénéw
21. séguram / fila
22. tébulég
23. tingganga

- kalabaw
pusa
manok
baka
buwaya
usa
aso
palaka
kiti-kiti
tuko
ganso
inahing manok
kabayo
butiki
onggoy
daga
baboy
tandang
ahas
pagong
langgam
bubuyug
salagubang

- carabao
cat
chicken
cow
crocodile
deer
dog
frog
tadpole
lizard
goose
hen
horse
gecko
monkey
rat / mouse
pig
rooster
snake
turtle
ant
bee
beetle

24.	kélibangbang	paru-paro	butterfly
25.	kérétaréw	higad	caterpillar
26.	liyufon	alupihan	centipede
27.	ifés	ipis	cockroach
28.	téfudi	tutubi	dragon fly
29.	kéléfutéy	alitaptap	firefly
30.	kutéw siko / itu	pulgas	flea
31.	sisif	hanip	chicken flea
32.	langé	langaw	fly
33.	tede	balang / tipaklong	grasshopper
34.	kutéw	kuto	lice
35.	tégénék	lamok	mosquito
36.	kélawa-lawa	gagamba	spider
37.	anéy	anay	termite
38.	bérirang	bulati	intestinal worm
39.	lakung	uod	earthworm



1. Ati káféganay i késélimude?
2. Géraraan lémowot i térésange.
Fuli.
Géraraan lémudung i térésange.
3. Mérugay na?
4. Ménggéfuray gomén.



Ákad / Duminggu
Isnin / Lunes
Sarasa / Martes
Arba / Miyerkules
Kamis / Huwebes
Giyamaat / Biyernes
Saftu / Sabado

1. Anong oras magsimula ang pulong?
2. Alas nuebe ng umaga.
Ala una ng hapon.
Alas tres ng hapon.
3. Matatagalan pa ba?
4. Huli na kayo.

Linggo

Lunes

Martes

Miyerkules

Huwebes

Biyernes

Sabado

1. What time does the meeting start?
2. About nine in the morning.
About one in the afternoon.
About three in the afternoon.
3. Will it still be long?
4. You're late.

Sunday

Monday

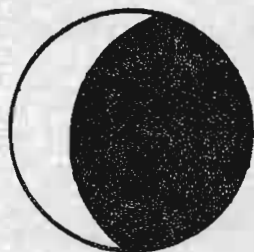
Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday



1. fuweh / kélungonon
2. béleewe / kélungonon séko
3. natémégéno / nakélungonono
4. démo / kélungonon démo
5. naménruwowo
6. kélungonon naménruwowo
7. témégén natémégéno.
8. sémingkuf
9. kérara kélungonon
10. métibuwas / mangéy fuweh
11. géfuwén
12. géutih
13. témégén
14. sémedéf i térésange

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. araw / gabi | 1. day / night |
| 2. ngayon / mamayang gabi | 2. today / tonight |
| 3. kahapon / kagabi | 3. yesterday / last night |
| 4. bukas / bukas ng gabi | 4. tomorrow / tomorrow night |
| 5. kamakalawa | 5. day before yesterday |
| 6. kamakalawa ng gabi | 6. night before last |
| 7. kahapon ng hapon | 7. yesterday afternoon |
| 8. agaw-dilim | 8. twilight |
| 9. hating gabi | 9. midnight |
| 10. madaling araw | 10. dawn |
| 11. umaga | 11. morning |
| 12. tanghali | 12. noon |
| 13. hapon | 13. afternoon |
| 14. paglubog ng araw | 14. sunset |



1. naginowo
2. géfuwén béleewe
3. témégén béleewe
4. béleewe
5. kino séko
6. ségétérésangan
7. ségéfadiyan
8. ségétérésang kélungonon
9. ségébélintuwa
10. ségiyo gai
11. sénga fuweh
12. ménifuso no bélintuwa
13. ni bélintuwa
14. gégumahe ni bélintuwa

1. kanino
2. ngayon umaga
3. ngayon hapon
4. ngayon
5. mamaya
6. isang buong araw
7. isang linggo
8. isang buwan
9. isang taon
10. balang araw
11. araw-araw
12. nakaraan taon
13. ngayon taong ito
14. sa susunod na taon

1. a while ago
2. this morning
3. this afternoon
4. now
5. later
6. one day (24 hours)
7. one week
8. one month
9. one year
10. someday
11. everyday
12. last year
13. this year
14. next year

1	sébaan	isa	one
2	ruwo	dalawa	two
3	téléw	tatlo	three
4	fot	apat	four
5	limo	lima	five
6	ném	anim	six
7	fitéw	pito	seven
8	waléw	walo	eight
9	siyow	siyam	nine
10	folo	šampu	ten
20	ruwo folo	dalawampu	twenty
30	téléw folo	tatlumpu	thirty
40	fot folo	apatnapu	forty
50	limo folo	limampu	fifty
60	ném folo	animnapu	sixty
70	fitéw folo	pitumpu	seventy
80	waléw folo	walumpu	eighty
90	siyow folo	siyamnapu	ninety
100	mératu	isang daan	one hundred
1000	séngibu	isang libu	one thousand

1.	sungu	una	first
2.	gêruwo	ikalawa	second
3.	gétéléw	ikatlo	third
4.	géfot	ikaapat	fourth
5.	ségule	minsán	once
6.	ruwo gule	dalawang beses	twice
7.	téléw gule	tatlong beses	three times
8.	fot fule	apat na beses	four times
9.	ségamét	madalas	often
10.	mégai	bihira	seldom
11.	sénga tékélid	palagi	always
12.	ségule gule	paminsan-minsan	sometimes

kétéf	diyes sentimos	₱ .10
fisita	beinte sentimos	.20
suufak / salafi	singkuenta sentimos	.50
sébaan filak	piso	1.00
nēm fisita	uno beinte	1.20
téléw salafi	uno singkuenta	1.50
limo filak	limang piso	5.00